



بُولُس فِيسْتُوْسِ سُوْرِي وَهَاكَمَمْتِ **Buulus Feestoosi suurii whaakamamti**

01 مَهِّي اِمْبَا وَهَاش اِئِيْنَةَ هَرَا، فِيسْتُوْس هَاكِم اِكَايْت قَيْسَرِيَايِ
اَوْرَشَلِيْم اَلْقُدْس اِيْبِ-

01 Mhay imb'i whaash eeyana har'i, Feestoos
haakim ikaayt Gaysariyaay Oorshaliim
Algudis ibi.

02 بِيْنْتُوْي اِفْقِيْرِيَايِ هَدَايِ هَدَاوَةَ، يَهُودِے اِنْقِرْمَةَ قَلْوَةَ
بُولُسِے قُوْب سُوْيَان- مَسِيْعِے فِيسْتُوْس اَرَاْتَمِيَان،

02 Beentooy ifagiiriyaayi had'aay had'aawwa,
Yahuudi eegrima galwa Buulusi gwabab
sooyaan. Masi Feestoos araatamiyaan,

03 بُولُس اَوْرَشَلِيْم اَلْقُدْس هَايِ بَايِنِيْتِ تَوْنَةَ هُوِي يَهْرَوْنَتِ- بَرَاہ
تَوْنِ تَوْنَةَ بَرِيْيُوَه هَايِ يَهْرَوْنِيْب اَسْبَبْ، بُولُس اَسَلَلِيْب ثَابَايْتِ
اِيْدِرْنِيْتِ يَهْرَوْنَتِ-

03 Buulus Oorshaliim Algudis haay y'iiniyeet
toona hooy yhariwna. Baraah toon toona
bariyooh haay yhiriwneeb usabab, Buulus
usalaliib thaab'it iidirneet yhiriwna.

04 لَاكِيْن فِيسْتُوْس بَرِيْيُوَه دِهَايِ «بُولُس قَيْسَرِيَايِ دَايِے اِنْدِے،
اَنِيْے هَنْ وَلْتِ بِيْنْتُوْي اِيْدِف اُنْدِے-

04 Laakiin Feestoos bareeyooh dehaay
«Buulus Gaysariyaay daayi indi, ani han
willa beentooy iidif andi.

05 بَرُوَه مَاقْتِ قُوْبَابِ اِكْتِيْنِيْكِ، يَاقْرَمَايَاكْنَتِ قَبِيُو بَقِيْقِيْنِ، بِيْنْتُوْي
اَرِيْ بَرُوَه بَقَايِيْسَمِيْنِ-» اِيْدِے-

05 Baruuha maagt gwibbaab ikatiyeek,
y'eegrimaayaakna geebu bagiigiin, beentooy
aree barooh bagaadiisamiin.» idi.

06 فِيسْتُوْس قَيْسَرِيَاْبِ بَاَقَارِ اَكَايِ، اَوْرَشَلِيْم اَلْقُدْسِيْبِ اَسْتَدْفَتِ
تَرِے تَمْنَتِ بِيْنَاتِ اِسَا- مَلِيْعَةَ اَوْمَبَا اَوْرَاو اَقَاْدِے مَهِيْنُوْس اِسَاْتِ،
بُولُس تُمَهَاكَمَتِ هَايِ اِيْسِيْسِيْعَتِ-

06 Feestoos Gaysariyaab baa'agaar akaay,
Oorshaliim Algudseeb ashshadhigt tari
tamint yiinaat is'a. Malya oomb'i ooraaw
ugaadi mhiinoos is'at, Buulus tumhaakama
haay eesiisiya.

07 بُولُس تُمَهَاكَمَاتِيْبِ اِيْنِيْهَوْبِ، يَهُودِے اِنْقِرْمَةَ اَوْرَشَلِيْمِ
اَلْقُدْسِيْ يَابِ بَرُوَه اِكْوَلْنَتِ اِسَاْنِيْتِ، بُولُس قُوْدَةَ اَكْرَةَ قُوْبِ قُوْبَابِ
اِيْكْتِيْنِيْتِ تَوْنَةَ سُوْيَان- لَاكِيْن نَاتِ هَنْ سِيْدَكِيْتِ بَدَهَةَ كِيْبَرِيْنِ-

07 Buulus tumhaakamaatiib eeyanhoob,
Yahuudi eegrima Oorshaliim Algudsee y'aab
barooh ikwilalna is'aniit, Buulus gwida akra
gwabab gwibbaab iiktiyeet toona sooyaan.
Laakiin naat han sidkiit badeha kiibariin.

08 مَلِيْعَةَ بُولُسِ اَقْرُوْيُوْسِ هَبُوْيِيْبِ بَهَلِيْبِيْعَةِ «اَنِيْے اُدْهِيُوْنِ اِيْرَبِيْنَتِ
دَايَابِ كَاكِيْے- مَسِيْعِے اَكْوَاْسَنَايِے قُوْے كَهِيْ تَرِے قَيْسَرِے كَهِيْ
مَاقَنَايْتِ دَايَابِ كَاكِيْے-» اِيْدِے-

08 Malya Buulus ugarooyoos habuuyiib
bhaliiya «Ani udehayuun iirbeena d'iyaaab
kaaki. Masi Ukwaasanaayi gawi kehii tari
Gaysari kehii maagnaayt d'iyaaab kaaki.» idi.

09 فِيسْتُوْس اِيْهَوْدِے اَفْرَهْسْتِے يَهْرُو اَكَايِ «تِيْنِ تِنَاتِيْبِ اَنِيْے
هَاكَمَنْيُوْكِ جَلَايِ اَوْرَشَلِيْمِ اَلْقُدْسِے مَبِيْے دِهَايِ اَمَارُوَه؟» اِيْدِے-

09 Feestoos Iyahuudi afirhisti yhariw akaay
«Teen tinaateeb ani haakamaniyoook jillaay
Oorshaliim Algudsi mabayee dehaay
amaarwa?» idi.

10 بُولُس «اَنِيْے اَقَيْسَرِيْتِ مَهَاكَمَاتِيْبِ هَاكَمَمَنْ اِنْفِے، تُوِي
اَرِيْ اِيْكِيْ هُوِي هَاكَمَمَنْيِيْتِ تَوْنَاتِے- اَنِيْے يَهُودِے هَاشِے كَهِيْ
مَاقَنَايْتِ دَايَابِ بَاكَايِيْتِ تَوْنَةَ بَرُوَه تِكْتِيْنَتِ-

10 Buulus «Ani Ugaysariit mhaakamaatiib
haakamaman eefi, tooy aree ibakii hooy
haakamaniyeet toonaati. Ani Yahuudi
haashi kehii maagnaayt d'iyaaab baakaayeet
toona baruuk tikteena.

11 اُنے تویت آستہلین قُوبِ دایاب اُکتینک، تویتے حسہ ہوی
ڈاے کادے۔ تین تماقنی اُنے قُوباب کاکی، ماقت ہن دایاب
کاکی۔ اُون اودھی ہای ٹوننے ہدایت اِریب اری کبھی۔
اُنے شوتے اُفسر ہاکمینیئے تونہ ہوی اُہریو۔» اِدے۔

11 Ani tooyat astehaleen gwabab d'iyaab
akatiyeek, tooyati jasa hooy dhaabi kaadi.
Teen timaagnay ani gwibbaab kaaki, maagt
han d'iyaab kaaki. Oon oodehay haay
nuuneeni had'aayeet ibariib aree kiihaay. Ani
shaawti Ugaysar haakamiinyeeti toona hooy
aharriiw.» idi.

12 ملیتے فیستوس این اہلے اُمجسے دے قیب اِنفراد، ملیتے
بُولسی دہای «بُرُوک اُفسر اُکنتے ہاکمیتیہ تہرہ، اُفلاہ
اُفسر ایبے تندیہ۔» اِدے۔

12 Malya Feestoos een ibhali umajlisi da geeb
infaraad, malya Buulusii dehaay «Baruuk
Ugaysar uukna haakamamtiib tehariwa,
aflaay Ugaysar iiba tindiya!» idi.

بُولس اُقریباوہ برنیسوہ بہلیسمیہ

Buulus Agriibaawwa Barniiswa bhaliisamiya

13 شلیکت پیناتے ہرا، و ہدا اُقریباوہ برنیسوہ فیستوس
رہیسمتے جلاہی قیسریاب اینان۔

13 Shalikt yiinaati har'i, whad'a Agriibaawwa
Barniiswa Feestoos rhesamti jillaay
Gaysariyaab eeyaan.

14 براہ بینتوی قُودات ینہ یہقتتہ۔ بینہوب فیستوس بُولسے
کھی اُتیوڈیاب اُقُوب سوتہ۔ بُرُوہ «فیلیکس توی اُسجیب تک
اِشاو،

14 Baraah beentooy gwidaat yina yhagitna.
Beenhoob Feestoos Buulusi kehii
attiyoodiyaab igwabab sooya. Baruu
«Fiiliikis tooy usijniib tak ishaabu,

15 اُنے اورشلیم اُلُقس اُباہوب، اُفیریابے ہداوہ یہوہ
اُقرماوہ بُرُوہ قُوب اُسابیکیت تونہ اُاتمیانہیب۔

15 ani Oorshaliim Algudis abaayhoob,
ifagiiriyaayi had'aawwa Yahuudi
eegrimaawwa barooh gwabab as'abiikeet
toona araatamiyaanheeb.

16 تک اودھی ہوی اُسکیمینیہ، اُقریمیہ ٹونتے رومانیت اُدہ
کیکن۔ ہنکتے اُبکی اُقریمے سوری اِنقُدے، ملیتے اُقُوب بُرُوہ
اُسابیکیت اُقرویوس یہنہے۔

16 Tak uudehay hooy ashkiimeeneeb,
ugariimiya nuunti Roomaaniit aada kiikeen.
Hanka ibakii ugariimi suurii ingadi, malya
igwabab barooh is'abiikneeb ugarooyoos
yhanbi.

17 ملیتے براہ توی قُیب اُباہوب، تَقْدیہ شوتے اُگراہ کاکی۔
تویین توراو اُفادیت تاوالاتیب اُسات، بُرُوہ ولیکسن۔

17 Malya baraah tooy geebu eeyaanhoob,
tugadiya shaawti akkaraab kaaki. Tooyiin
tooraaw ugaadiit taawlaatiib as'at, barooh
waliiksan.

18 لاکین اُدہ بریوہ کھی اُقُوب میادیب اُسے یکیانہوب، اُنے
ہیسیب اُقُوب اُکانتے سَابکاب کیکن۔

18 Laakiin anda bariyooh kehii igwabab
miyaadiib asa yakiyaanhoob, ani hiisiyeeb
igwabab akaana s'abkaab kiikeen.

19 براسنہ مشے اُدینیوَسناوہ تک اُباب یسوا اُیدنیب بُولس نہ
ڈہنیو اُیدیوہ، این بریوہ اُمفوسرہ ایفین۔

19 Baraasna mishi udiiniyoosnaawwa tak
ayaab Yasuu'a iidneeb Buulus na dhhaniibwa,
een bareeyooh amgwasira iifiin.

20 اُنے این بریہ کَسنیوہ اُوسدک کک اُمریب کُتاب کاکی۔
ملیتے بُولس اورشلیم اُلُقس بیئیت بینتوی ہاکمینیہ تونہ
اُراتن۔

20 Ani een bareeh kasseeyooh oosdik kak
imiireeb kanaab kaaki. Malya Buulus
Oorshaliim Algudis beetiit beentooy
haakamamiinyeet toona araataman.

21 لاكِين بُولَس أَقْبَسَر بَانْتِيَت تَغَادِييَتُوس شَمْبِييَب اَوَكِيك اوسَجِن إِسْهَائِس- مَلِيَة بَرُوَه أَقْبَسَر اَسْتُوْبِييَب اَوَكِيك تَوِي دايِيِنِيَت تَوْنَة سَوِيْن-» اِدْء-

21 Laakiin Buulus Ugaysar y'eetiit tugaadiyeetoos shambiibeeb ookiik oosjin isehaayis. Malya barooh Ugaysar astoobyeeb ookiik tooy daayiiniyeet toona sooyan.» idi.

22 مَلِيَة أَفْرِيْبَة فَيْسْتُوْسِي دِهَائِي «اَوْن اَوْتَك اِنْدِيِنِيَت تَوْنَة اُنْء هَنْ اَسْنِكِيْرِيَت اَهْرِيُو-» اِدْء- فَيْسْتُوْس «لَهَيْت اِيْمَسُو تَنْدِيَة-» اِدْء-

22 Malya Agriiba Feestoosii dehaay «Uun uutak indiyeet toona ani han asneekiireet aharriiw.» idi. Feestoos «Lhayt iimsaw tindiya.» idi.

23 تَوِيِيِن تَوْرَاو أَفْرِيْبَاوَة بَرِيْسُوَة نَأْمَرُوِيْتِي قُو يَابْنَهَوْب، وَتِيَت وَن رِهْسْتِي كُوَاْسَة اِيْفِيْن- وَوْن دَثِيْشِي دَابْتَاوَة تَمْدِيْنَاتِي سُوْرِكْنَة هَنْ بِيْنْتُوِي اِيْفِيْن- اَوْنْتَأ فَيْسْتُوْس بُولَس هَائِي اِيْسِيْسِيَة-

23 Tooyiin tooraaw Agriibaawwa Barniiswa t'ammarrarooyti gaw y'iinhoob, winneet win rhisti kwaasa iifiin. Wawin dheeshi daabtaabwa tumadiinaati suurkina han beentooy iifiin. Oont'a Feestoos Buulus haay eesiisiya.

24 مَلِيَة «وَهْدَأ أَفْرِيْبَاوَة يَابِيْبَكْنَة اَرْوَة، اَوْن اَوْتَك شِيْبِيْنَة- يَهُوْدِي كَسَاه اَوْر شَلِيْم اَلْقُدْسِيُوَة قَيْسَر يَابُوَة اِيْبَانَهَيْب، بَرِيْيُوَه مَدَر اَرِيْ هُوَسِي يَهْرُوْنَة-

24 Malya «Whad'a Agriibaawwa y'iibaabkina aarawwa, oon ootak shibibna! Yahuudi kassaah Oorshaliim Algudseebwa Gaysariyaaywa eeyaanheeb, bariiyoooh madar aree hoosi yhariwna.

25 اَوْن اَوْتَك تَوِيَت اَسْتَهْلِيْن قُوْبَب هُوِي مَرَاب كَاكِي- لَاكِيْن بَرُوَه أَقْبَسَر هَاكْمِيِنِيَت تَوْنَة يَهْرُو اَكَاي رُوْمَاب اَسْتُوْبِيِيْنَة اُنْكُوِيْن-

25 Oon ootak tooyat astehaleen gwabab hooy miraab kaaki. Laakiin baruuh Ugaysar haakamiyeet toona yhariw akaay Roomaab astoobyeeena ankwiin.

26 أَقْبَسَرِي دِهَائِي اَوْن اَوْتَكِيْب نَات سِيْدِك اَكْنْتِيِيْت تَوْنَاتِي- اَوْن اُسْبِي، بَرُوَه سُوْرُوَكْنَة هَائِي اِيْسِيْسِيْن، اَرِيْ بَرُوَك وَهْدَأ أَفْرِيْبَة سُوْرُوَك هَائِي اِيْسِيْسِيْن- بَرِيْتُوَه تَقْدِيِنِيَب بَهْلِيْنَايْت هَرَا، مَلِيَة لَاكِيْن نَات قَات اَكْنْتِيِيْت تَوْنَاتِي-

26 Ugaysari dehaay oon ootakiib naat sidik akantiibeet toonaati. Oon usabbi, barooh suurookna haay eesiisan, aree barooh Whad'a Agriiba suurook haay eesiisan. Bariitooh tugadiyeetiib bhaliinaayt har'i, malya laakiin naat gaat akantiibeet toonaati.

27 تَاك اَبُوَكِيْب اِقْوَبِيْسِيَس بَاسُوْيِي، أَقْبَسَرِي دِهَائِي اَوْفُوْق دَايِيْنَة كِتِي-» اِدْء-

27 Tak abuukiib igwababees baasooyay, Ugaysari dehaay uufduug daayiina kitti.» idi.